Porównanie tłumaczeń Łukasza 5:38

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ale wino młode w bukłaki nowe lane i obie są zachowane |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ale młode wino leje się w nowe bukłaki. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ale wino młode w bukłaki nowe należy lać. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ale wino młode w bukłaki nowe lane i obie są zachowane |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Młode wino wlewa się w nowe bukłaki. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale młode wino należy wlewać do nowych bukłaków i tak zachowuje się jedno i drugie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale młode wino ma być wlewane w statki nowe; a tak oboje bywają zachowane. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ale nowe wino ma być lano w statki nowe, a oboje bywają zachowane. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lecz młode wino należy wlewać do nowych bukłaków. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz młode wino należy lać do nowych bukłaków. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Lecz młode wino należy wlewać do nowych bukłaków. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Młode wino należy wlewać do nowych worków skórzanych. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Lecz młode wino należy wlać do nowych bukłaków. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Młode wino trzeba nalewać do nowych bukłaków. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ale młode wino wlewa się do nowych worków. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | але молоде вино треба вливати до нових бурдюків - [тоді обидва збережуться]. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | ale wino młode do worów skórzanych nowych jest odpowiednie do rzucenia. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale świeże wino należy wlewać do nowych bukłaków; a obydwa bywają zachowane. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Przeciwnie, nowe wino trzeba wlać do nowo przygotowanych bukłaków. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ale nowe wino należy wlewać do nowych bukłaków. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Świeże wino wlewa się do nowych, miękkich bukłaków. |